

# E127 - Clues

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Nar**

*The Clover Kingdom.*

**[00:07] Nar**

*In this kingdom where magic is everything,*

**[00:09] Nar**

*there is one boy who can't use magic.*

**[00:13] Nar**

*His name is Asta.*

**[00:16] Nar**

*With guts and hard work,  
he made it into the Magic Knights,*

**[00:18] Nar**

*and he never gave up,  
despite how much he got hurt.*

**[00:21] Nar**

*He continues to diligently  
aim for the top!*

**[00:26] Nar**

*Even if you are a peasant,*

**[00:27] Nar**

*or even if you're poor...*

**[00:29] Nar**

*Anyone in this world can still shine!*

**[00:32] Nar**

*He's working hard to prove that,*

**[00:35] Nar**

*and to become the Wizard King!*

**SIGN** Clues

**[02:11] Gordon**

Huh? My home?

**[02:15] Yami**

Jeez, you're scary.

**[02:18] Yami**

The Prickly Queen mentioned it,  
but come to think of it,

**[02:22] Yami**

your family's famous for  
curse magic, isn't it?

**[02:25] Yami**

Could you go ask them about forbidden magic?

**[02:28] Gordon**

Forbidden magic?

**[02:32] Yami**

Yeah.

**[02:34] Yami**

Forbidden magic uses power

**[02:36] Yami**

from another world to meddle with the  
ways of this world or people's lives.

**[02:40] Yami**

And that other world is where the devils live.

**[02:44] Yami**

I was hoping we'd be able  
to get some information.

**[02:48] Gordon**

If our investigation about the  
devils doesn't get any further,

**[02:52] Gordon**

my best friend Asta...

**[02:56] Gordon**

I was going to try to go again,  
even though I think I'll fail.

**[03:02] Gordon**

For Asta's sake!

**[03:07] Gordon**

*A distinguished family of curse mages...*

**[03:09] Gordon**

*Since cursing people was my family's trade,*

**[03:13] Gordon**

*I never made any friends.*

**[03:17] Gordon**

*On top of that, my family...*

**[03:20] Gordon**

*Even when Asta's arms were cursed  
by a member of the Third Eye...*

**[03:25] Gordon**

*I asked them how we could  
break the spell with a letter,*

**[03:27] Gordon**

*but they wouldn't tell me.*

**[03:30] Gordon**

*But things are different now.*

**[03:32] Gordon**

*Today, I have my friends with me,  
so I feel more confident.*

**[03:38] Asta**

My arms are falling asleep!

**[03:41] Asta**

But I'm not done yet! My muscles are  
screaming in joy, not in agony!

**[03:46] Gauche**

Shut up! The only one who gets  
to ride behind me is Marie!

**[03:50] Gauche**

Just shut up and hang on!

**[03:52] Grey**

It's so embarrassing to meet  
someone I don't know!

**[03:56] Gordon**

*My friends give me strength.*

**[03:58] Asta**

Guys! Thanks for doing this for me!

**[04:02] Gauche**

Tch. Why the hell do I have to do this?

**[04:05] (Flashback) Yami**

Looks like Noelle took off  
to the royal capital,

**[04:08] (Flashback) Yami**

and since you all look so sleepy,  
you guys can head out, too.

**[04:11] (Flashback) Yami**

You guys are pals, aren't ya?

**[04:13] (Flashback) Yami**

I'm definitely not going,  
and I'll kill you if you refuse.

**[04:16] Gauche**

*Curse our captain for abusing his power.*

**[04:18] Asta**

So I heard your family's, like,  
really special somehow

**[04:21] Asta**

when it comes to curse mages, Gordon.

**[04:24] Asta**

What the heck are curse mages, anyway?

**[04:28] Gordon**

They... are mages that made a trade out of

**[04:32] Gordon**

cursing and bringing misfortune upon others.

**[04:35] Gordon**

But I didn't want any part of that.

**[04:39] Gordon**

I wanted to be friends with people, not to curse them.

**[04:43] Gordon**

That's why I pretty much ran away from home.

**[04:47] Asta**

I see.

**[04:49] Gauche**

You ran away?

**[04:50] Gauche**

Will you be able to get any information from them, then?

**[04:53] Gauche**

Also, they're not gonna curse us, are they?

**[04:56] Grey**

Being cursed by someone I don't know is so embarrassing!

**[05:01] Gauche**

The being cursed part doesn't bother you?!

**[05:04] Gordon**

It'll be okay... I think.

**[05:06] All**

You think?

**[05:18] All**

I wanna go home...

**[05:20] Gordon**

Let's go.

**[05:27] Gauche**

This is basically a haunted house.

**[05:29] Grey**

It's so embarrassing to meet a ghost I don't know!

**[05:32] Gauche**

Get off of me! Damn it, Grey!

**[05:35] Asta**

I wonder what Gordon's family is like.

**[05:41] Gordon**

It's me. I'm home.

**[05:53] Jonna**

Welcome home, Gordon.

**[05:55] Roxanne**

Big Brother...

**[05:57] Nathan**

So you decided to come home after all.

**[06:01] All**

*They all have the same face!*

**[06:04] Gordon**

Let me introduce you.

**SIGN** Father

Nathan

**[06:06] Gordon**

First, this is my dad, Nathan.

**SIGN** Mother

Jonna

**[06:09] Gordon**

This is my mom, Jonna.

**SIGN** Grandmother

Nilenia

**[06:11] Gordon**

My grandmother, Nilenia.

**SIGN** Little Sister

Roxanne

**[06:13] Gordon**

My little sister, Roxanne.

**[06:15] Gordon**

And...

**[06:17] Asta**

Ow! Ow, ow, ow, ow!

**[06:19] Gordon**

This is our dog, Nunnally.

**[06:21] Both**

*Even their dog looks like them...*

**[06:23] Jonna**

What are you doing to our guest?!

**[06:24] Roxanne**

Nunnally, stop!

**[06:26] Gauche**

Whoa! Don't all of you come over here at once!

**[06:31] Gordon**

Are you all right, Asta?

**[06:33] Asta**

Yeah...

**[06:34] Asta**

Oh, sorry for the late introduction. I'm Asta.

**[06:38] Asta**

And this is Gauche and Grey.

**[06:42] Gordon**

They're my friends from the Black Bulls  
that I mentioned in my letter.

**[06:46] Nathan**

I see. Well, now that you're all here...

**[06:50] Jonna**

Why don't you join us for dinner?

**[06:53] Gauche**

*Weren't you two strangers  
before you got married?*

**[06:56] Gauche**

*Why do you look so much alike?!*

**[06:58] Nathan**

Gordon, you haven't had your  
mother's cooking for a while.

**[07:01] Nathan**

It must taste exquisite.

**[07:03] Nathan**

The eyeballs of the creepy-crawly  
snake are superb.

**[07:06] Jonna**

I recommend the raw paralyzing frog, myself.

**[07:09] Nilenia**

Bread... Where's the bread?

**[07:12] Roxanne**

Grandma, it's in your hands.

**[07:15] Nilenia**

Oh, my. And it was on the  
plate just a moment ago...

**[07:20] Nilenia**

Where did the bread go?

**[07:21] Roxanne**

It's in your mouth.

**[07:24] Gordon**

Dad, I want to talk to you about something.

**[07:26] Nathan**

I see. You must want seconds.

**[07:28] Gordon**

No, Dad...

**[07:29] Grey**

*Th-They're muttering over here  
and muttering over there...*

**[07:32] Grey**

*I have no idea what any of them are saying.*

**[07:35] Gauche**

*This is so awkward. What the hell is this?*

**[07:37] Gauche**

*And it's not easy to make me feel awkward.*

**[07:41] Gauche**

Say something, damn it.

**[07:43] Gauche**

Aren't we supposed to ask  
about forbidden magic?

**[07:45] Grey**

I-I can't...

**[07:48] Grey**

Gordon, please stop shaking and ask!

**[07:54] Gauche**

Hey, that's the grandma!

**[07:55] Asta**

Wow, this stuff looks really gross,  
but it's super yummy!

**[08:02] Asta**

It's so good!

**[08:03] Gauche**

*Why the hell are you having  
fun all by yourself?*

**[08:08] Grey**

H-Huh?

**[08:10] Roxanne**

I think we can become the best of friends.

**[08:13] Grey**

Y-You want to give me something?

**[08:22] Grey**

*What is this?!*

**[08:26] Nilenia**

Is that you, Nathan? You've grown so big...

**[08:30] Nilenia**

You have to protect the House of Agrippa.

**[08:34] Gauche**

*Old lady, seriously...*

**[08:36] Jonna**

Oh, dear, Mother...

Perhaps it's time for your nap.

**[08:40] Nilenia**

I'm counting on Nathan.

**[08:44] Nilenia**

For the sake of our ancestor who made  
the contract... the curse of Megicula...

**[08:50] Jonna**

Yes, Mother.

**[08:51] Asta**

Megi...?

**[08:55] Roxanne**

Thank you for the meal.

**[09:02] Grey**

*I-It suddenly got really quiet...*

**[09:08] Gauche**

*All right!*

**[09:09] Asta**

*Gordon! It's the perfect opportunity to ask!*

**[09:20] Gordon**

Dad, I need to talk to you about something.

**[09:25] Gordon**

I basically abandoned the family,  
so I probably have no right to ask...

**[09:30] Gordon**

But I have a friend that I want  
to save, no matter what.

**[09:37] Gordon**

So could you tell me about  
forbidden magic curses and devils,

**[09:40] Gordon**

for the sake of that friend?

**[09:49] Nathan**

Sure.

**[09:51] All**

*That was easy.*

**[10:00] Nathan**

I'll show you hex research  
worthy of a family

**[10:05] Nathan**

with centuries of expertise  
as curse mages,

**[10:08] Nathan**

as well as secret arts that deal  
with poison, plague, and death.

**[10:15] Nathan**

Are you ready?

**[10:30] Gauche**

What the hell is this?

**[10:35] Nathan**

Beautiful, isn't it?

**[10:37] Nathan**

This is my curse research workshop.

**[10:39] Nathan**

I'm researching every kind of pain there is.

**[10:43] Gordon**

Dad... So you really were  
researching such evil things.

**[10:47] Nathan**

Gordon... I've been earnestly  
waiting for your return.

**[10:54] Nathan**

Your poison magic is a talent that makes  
you worthy of inheriting my research.

**[11:00] Gordon**

I only came here to ask about

devil-related curses for Asta.

**[11:05] Gordon**

I'm not coming home to stay!

**[11:08] Nathan**

Oh, don't be like that.

**[11:10] Nathan**

Death by curses, poisons, drugs...

**[11:14] Nathan**

If you want to learn those secrets,  
I'll teach you all of them.

**[11:18] Gordon**

What do you think a person's life is?

**[11:20] Nathan**

Humans die so quickly.

**[11:22] Nathan**

That includes your friends.  
Life is so fleeting.

**[11:36] Nathan**

Black Oil Creation Magic:  
Curse-Filled Nails.

**[11:40] ---**

Guys!

**[11:48] All**

Asta!

**[11:52] Asta**

Wait, I'm fine?

**[11:58] Nathan**

Hm... 36.5 degrees.

**[12:01] Nathan**

Your temperature is normal.

**[12:03] Nathan**

I don't see any physical abnormalities,

**[12:06] Nathan**

though you really don't have magic.

**[12:09] Gordon**

Dad, what are you...

**[12:13] Nathan**

Well? I rechanneled what I know about  
poisons that usually harm people,

**[12:16] Nathan**

as well as our family's hereditary  
expertise in curse killing,

**[12:19] Nathan**

into health management and medical treatment.

**[12:23] Nathan**

That being said, this endeavor  
just started with my generation,

**[12:27] Nathan**

so I'm only able to cure normal diseases.

**[12:30] Nathan**

I wasn't able to help when  
your arms were afflicted

**[12:33] Nathan**

with an ancient curse, but...

**[12:36] Nathan**

What's the matter?

**[12:37] Asta**

So, uh... You rechanneled your  
knowledge about killing with curses

**[12:41] Asta**

toward health management  
and medical treatment...

**[12:44] Asta**

So, wait, does that make you a recovery mage?

**[12:48] Nathan**

Yes, starting with my generation, at least.

**[12:52] Gordon**

I had no idea...

**[12:55] Gordon**

I totally thought you were  
cursing people to death.

**[12:58] Gauche**

You people need to learn how to communicate!

**[13:00] Gauche**

You're going to give people the  
wrong idea with those things!

**[13:04] Grey**

You really can't judge a book by its cover!

**[13:07] Gordon**

Dad, does that mean you're  
going to help us out?

**[13:11] Nathan**

But of course.

**[13:13] Nathan**

What did you want to know about  
devils and forbidden magic?

**[13:17] Nathan**

Let's hear the details first.

**[13:21] Asta**

Yes, sir!

**[13:36] Dorothy**

Okay. Now I've sent most of the  
large debris into my dreams.

**[13:43] Man**

In mere moments!

**[13:45] Man**

That's the Captain of the  
Coral Peacocks for you!

**[13:47] Lady**

Thank you so much, Lady Dorothy.

**[13:50] Noelle**

I'm glad you're still awake.

**[13:55] Dorothy**

Well, well...

**[13:57] Dorothy**

If it isn't the littlest sister  
of the House of Silva.

**[14:00] Dorothy**

Did you need something?

**[14:02] Noelle**

I want to know the truth  
behind my mother's death.

**[14:10] Dorothy**

Did you hear something from Nozel?

**[14:12] Noelle**

Yes. When we went to see  
Solid and Nebra yesterday...

**[14:21] (Flashback) Noelle**

Wh-What did you just say, Nozel?

**[14:24] (Flashback) Noelle**

What do you mean, Mother didn't  
die because she gave birth to me?

**[14:28] (Flashback) Nozel**

When she was pregnant with you,

**[14:30] (Flashback) Nozel**

Mother was already haunted by a  
death that she could not escape.

**[14:36] (Flashback) Nozel**

It was not an injury or an illness.

**[14:39] (Flashback) Nozel**

It was a death that should  
not happen in this world.

**[14:44] (Flashback) Noelle**

A death that should not happen in this world?

**[14:47] (Flashback) Noelle**

But that sounds like the work of  
the devils we're currently investi—

**[14:51] (Flashback) Nozel**

Say any more, and your life  
will be in danger, too.

**[14:58] (Flashback) Nozel**

If you still have the courage  
to face the truth knowing that,

**[15:03] (Flashback) Nozel**

then go speak with Captain Dorothy Unsworth  
of the Coral Peacocks.

**[15:11] Noelle**

Tell me. Why did my mother have to die?

**[15:15] Dorothy**

Sure thing! I could never  
say no to a cute girl!

**[15:20] Noelle**

*She's so easy.*

**[15:21] Dorothy**

Well, I'm leaving the rest to you guys, then.

**[15:23] Squad**

Yes, Captain Dorothy!

**[15:25] Guy**

Then again, it's not like  
we have anything to do.

**[15:27] Guy**

Captain Dorothy's amazing  
when she's actually awake!

**[15:30] Noelle**

Um... Did my mother's death involve a devil?

**[15:34] Dorothy**

Shh...

**[15:35] Dorothy**

Didn't Nozel tell you?

**[15:38] Dorothy**

You shouldn't speak of that.

**[15:41] Dorothy**

You'll get cursed.

**[15:46] Dorothy**

At least, in this world.

**[15:54] Noelle**

Huh?

**[15:59] Noelle**

Where am I?

**[16:01] Dorothy**

Welcome!

**[16:03] Dorothy**

To Dream Magic: Glamour World!

**[16:06] Dorothy**

This is a world of dreams.

**[16:08] Dorothy**

A world separated from the outside world.  
Everything here is under my control.

**[16:15] Dorothy**

Here, have some tea.

**[16:22] Dorothy**

Usually, I trap bad people  
in here and punish them,

**[16:26] Dorothy**

or I transport buildings or  
injured people in here, like today.

**[16:31] Noelle**

*What in the world is this large-scale spell?*

**[16:34] Noelle**

*So this is Glamour World?*

**[16:37] Noelle**

*Everything's under her control?  
But that's crazy.*

**[16:41] Noelle**

*This tea is good.*

**[16:42] Asta**

Noelle!

**[16:44] Asta**

Heya.

**[16:45] Noelle**

Asta! What are you doing here?

**[16:48] Asta**

More importantly... Hup!

**[16:52] Asta**

You sure are cute today, Noelle.

**[16:55] Noelle**

Wait, wha—

**[16:56] Asta**

I just want to keep staring  
at how cute you are!

**[16:59] Noelle**

W-Wait, no! Th-This isn't...

**[17:01] Dorothy**

That's the boy I created from your thoughts.

**[17:05] Asta**

Yup! You think about me all the time!

**[17:09] Noelle**

What?! I absolutely do not!

**[17:13] Asta**

Oh, no!

**[17:16] Dorothy**

Oh, dearie me. You did also come  
here for his sake, didn't you?

**[17:20] Noelle**

Not at all! Not even a little!

**[17:24] Dorothy**

But just so you know, this is the perfect place to have secret conversations.

**[17:28] Noelle**

Secret? You mean...

**[17:31] Nozel**

It's the perfect place to talk about Mother.

**[17:35] Noelle**

Now it's Nozel?

**[17:37] Dorothy**

Though this is a Nozel that I thought up.

**[17:42] Dorothy**

You came to visit me after talking to the real him, right?

**[17:46] Dorothy**

About the thing he hasn't told any of his siblings.

**[17:50] Dorothy**

Your mother, Acier Silva, lost her life due to a devil's curse.

**[17:58] Noelle**

My mother... But why didn't Nozel tell anyone?

**[18:02] Dorothy**

Because those who speak of it will share the same fate.

**[18:06] Dorothy**

That's the nature of the curse that befell your mother.

**[18:12] Dorothy**

That's why he didn't tell you or your siblings,

**[18:16] Dorothy**

and why I told him to come to me in this world, because he can only talk

**[18:19] Dorothy**

about this curse in a world that's separated from the outside world.

**[18:23] Nozel**

I'm sorry it took me so long to tell you this, Noelle.

**[18:29] Nozel**

I didn't want to put you in danger.

**[18:32] Nozel**

Ah, Noelle...

**[18:34] Noelle**

Nozel?

**[18:36] Nozel**

Ah, Noelle!

**[18:37] Nozel**

Noelle!

**[18:39] Nozel**

My precious little Noelle!

**[18:41] Nozel**

I love you so, so much that I just  
don't know what to do with myself!

**[18:46] Nozel**

Noelle, Noelle, Noe—

**[18:52] Noelle**

Nozel!

**[18:53] Noelle**

Hey! Quit messing around with Nozel!

**[18:56] Dorothy**

Aw, but that's how Nozel always seems to me!

**[19:04] Nozel**

What in the world was that chill just now?

**[19:08] Dorothy**

Well, now that Nozel's gone  
flying away, let's get back on topic.

**[19:14] Dorothy**

The devils that live in the other world

**[19:15] Dorothy**

don't appear in our world unless  
there's been some kind of anomaly.

**[19:21] Dorothy**

Mages can use forbidden magic,  
contract them by paying a price

**[19:24] Dorothy**

of some sort, and use their power  
in a limited way, but that's it.

**[19:28] Dorothy**

Or that was supposed to be the case,

**[19:30] Dorothy**

but now, their shadow is  
wriggling around in our world.

**[19:36] Dorothy**

The devil's name is Megicula.

**[19:39] Noelle**

*Megicula... That's the  
devil who killed my mother!*

**[19:42] Noelle**

*And the key to saving Asta!*

**[19:46] Nathan**

Sorry to keep you waiting.

**[19:49] Nathan**

After hearing what you said yesterday,

**[19:51] Nathan**

I looked into what our ancestors had to say about magic that collects curses.

**[19:57] Nathan**

Investigating curses... Our magic is basically made for that.

**[20:04] Nathan**

Black Oil Creation Magic:  
Curse Candle Ritual Disk.

**[20:16] Grey**

Is this...

**[20:17] Gauche**

The Clover Kingdom?

**[20:19] Asta**

Holy crap!

**[20:21] Nathan**

The flames are curses.

**[20:23] Nathan**

Flame intensity shows depth and viciousness.

**[20:25] Nathan**

This is a map of the sickness eroding our kingdom.

**[20:29] Grey**

That flame is insanely fierce! Huh?

**[20:33] Gauche**

That's our hideout!

**[20:34] Asta**

Wait... Then there's someone in the Black Bulls who's cursed?

**[20:39] Gauche**

The only one in our squad who's not normal is...

**[20:42] Grey**

L-Let's see... All Luck ever thinks about is fighting,

**[20:46] Grey**

Finral's always thinking about girls...

**[20:50] Grey**

And all Vanessa ever does is drink.

**[20:53] Gordon**

Captain Yami always takes an extremely long time in the bathroom.

**[20:56] Gauche**

So basically...

**[20:57] All**

*None of them are normal.*

**[20:59] Asta**

Wait, wait, wait! What kind of curse makes you stay in the bathroom forever?

**[21:03] Asta**

And if we're gonna get into it, everyone here is pretty undoubtedly unique, too!

**[21:08] All**

What?

**[21:09] Grey**

B-Being called unique is too embarrassing!

**[21:12] Grey**

Huh? Bone!

**[21:14] Gordon**

But I'm completely normal.

**[21:15] Gauche**

At any rate,

**[21:16] Gauche**

you're the last one I want to hear that from, you zero-magic meathead!

**[21:23] Asta**

Oh, speaking of magic,

**[21:25] Asta**

maybe this is reacting to Henry.

**[21:28] Gauche**

Oh, yeah. I guess his condition that sucks away everyone else's mana

**[21:32] Gauche**

could definitely be a curse.

**[21:33] Gordon**

Yeah, he's cursed.

**[21:35] Grey**

Indeed, he is.

**[21:37] Nathan**

There's a huge flame in the royal capital, as well.

**[21:40] Nathan**

I can't tell who exactly is cursed,

**[21:44] Nathan**

but if you include the smaller flames, that's quite a few.

**[21:48] Gauche**

Can't we get a look at a bigger area?

**[21:50] Nathan**

If we go too far out, the accuracy falls.

**[21:56] Gauche**

That's...

**[21:57] Grey**

The Heart Kingdom...

**[21:59] Gordon**

And there's a very big flame coming from there.

**[22:03] Asta**

Maybe there's a clue about the devil there!

**[23:39] Gordon**

You're my dad, Nathan.

**[23:41] Gordon**

We found some clues  
on devils because of you.

**[23:43] Gordon**

Thanks, Dad-Who's-Also-Nathan!

**[23:45] Gordon**

My best friends are really happy, too!

**[23:47] Some**

Next time on *Black Clover*,  
Page 128: "To the Heart Kingdom!"

**SIGN** Page 128

To the Heart Kingdom!

**[23:51] Gordon**

Wait, I'm staying home?

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:27:40 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:27:41 UTC by whimsee